

Particularidades de la traducción de textos periodísticos en el ámbito económico-financiero

Introducción a la traducción económico-financiera (inglés/español)







Nivel de conocimiento de los receptores

Expertos o especialistas:
comunicación especializada

Semi-expertos:
comunicación semi-especializada

Legos:
comunicación divulgativa

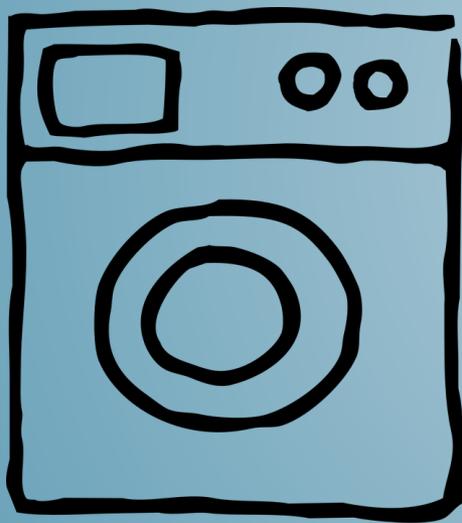
Textos de divulgación para público interesado en temas económicos:
The Economist, Expansión, Cinco Días, etc.

PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO



PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO

Expresividad de las imágenes, juegos de palabras



Front-loading loans and back-loading loans

Préstamos con términos amortizativos decrecientes o crecientes

PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO

Dominio del léxico anglosajón

PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO

Uso de siglas, acrónimos y formas lingüísticas
“mutiladas”

PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO

Expresiones referidas a animales

PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO

Uso de nombres de colores

PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO

Uso de personificaciones

PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS EN EL ÁMBITO ECONÓMICO-FINANCIERO

- **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

- **ALCARAZ VARÓ, E.** (2000) *El inglés profesional y académico*. Madrid: Alianza Editorial.
- **ALCARAZ VARÓ, E.** (2001) “Problemas metodológicos de la traducción del inglés de los negocios”. En *Proceedings. First International Conference on Specialized Translation*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 11-21.
- **PIZARRO SÁNCHEZ, I.** (2010) *Análisis y traducción del texto económico*. La Coruña: Netbiblo.

Particularidades de la traducción de textos periodísticos en el ámbito económico-financiero

Introducción a la traducción económico-financiera (inglés/español)

